



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2016 PUBLIC EXAMINATION

Hebrew

Continuers Level

Wednesday 19 October: 2 pm Australian Eastern Daylight Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 30 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You must not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HEBREW.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 1–3)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 1		
1. (a) Give one specific concern about the available food.	1	

(b) What will the presence of the grandparents in the school achieve?	3	
• _____		
• _____		
• _____		

Text 2

2. In Tom's opinion, how would the course help Nitza?

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

Marks

5

You may make notes
in this space.

Marks

You may make notes
in this space.

Text 3

3. (a) Outline the visual contrast described by the presenter.

2

(b) How does the presenter use language to create an image? Refer to **one** example from the text to support your answer.

2

(c) List two things people are protesting about.

2

- ---
- ---

Part B (Questions 4–6)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in HEBREW.

Text 4	Marks	You may make notes in this space.
4. (a) What advice does the mother give her son regarding his appearance for his first day at work?	2	
אילו עצות נותנת האם לבנה בקשר להופעתו החיצונית ביום הראשון לעבודתו?		
_____ •		
_____ •		
(b) According to the mother, how should the son behave on his first day at work?	2	
לפי דברי האם איך צריך להתנהג הבן ביום הראשון לעבודתו?		
_____ •		
_____ •		

Marks You may make notes
in this space.

Text 5

5. (a) Four Chanukiot are described in the text. The Chanukiot differ in three main ways. What are they?

3

בטקסט מתוארות ארבע חנוכיות. החנוכיות שונות זו מזו בשלושה תחומים. מהם תחומים אלה?

- (b) How does the Chanukia of the first pioneers combine tradition and their love for their land?

2

איך משלבת חנוכיית חלוצי העליות הראשונות מסורת עם אהבתם את אדמת הארץ?

Marks

You may make notes
in this space.

Text 6

6. Based on the interview with Doris, write a paragraph explaining the benefits of joining the Young Scientists club.

6

בהסתמך על הראיון עם דורי, כיתבו פסקה המסבירה את היתרונות שיש בהצטרפות למועדון "נוער שוחר מדע".

End of Section 1

BLANK PAGE



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2016 PUBLIC EXAMINATION

Hebrew

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (25 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 10 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in black or blue pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HEBREW.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 7–8)

(10 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- understand general and specific aspects of texts (for example, by comparing, contrasting, summarising and/or evaluating) and convey the information appropriately.

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

דפי-מידע לסטודנט

שפה נוספת – שפת-הגוף / שרה אור

רבות הן השפות אליהן נחשפים אנשים כיום. כל שפה ואותיותיה, מילותיה, הדקדוק שלה, ההיסטוריה שלה, תפוצתה, ויותר מכל – היותה ראי לתרבות מסויימת.

שונה בהיבטים רבים, אך עם זאת דומה בתכליתה היא שפת-הגוף. גם שפה זו מייצרת תקשורת ומעבירה מסרים, אך אלה אינם מילוליים. שפת-הגוף הינה מכלול של הבעות-פנים ותנועות של הגוף.

שפת-הגוף כוללת סימנים מוסכמים וברורים כמו נפנוף היד לשלום, או קריצת-עין. אך יש בה גם ביטוי אישי המגלה את מצב-רוחו של "הדובר", האופי שלו, ואפילו מחשבותיו הפנימיות. לדוגמה, מבט-עיניים כלפי מטה, מזוהה כביישנות וחוסר-בטחון, או ישיבה מאד מרווחת על הכיסא תוך הישענות לאחור, מוכיחה בטחון עצמי וסמכותיות.

מחקרים מאשרים את העובדה שבתקשורת בין-אישית, המסר מועבר בעיקר על-ידי שפת-הגוף, ורק חלק קטן מהתוכן ייקלט דרך המילים הנאמרות. לכן, לא די לדעת "לקרוא" ולקלוט את שפת-הגוף, אלא יש גם ללמוד היטב כיצד "לדבר" ולהעביר אותה.

הבנת כוחה והשפעתה של שפת-הגוף על התקשורת בינינו, גרמה למוסדות אקדמיים בתחום הפסיכולוגיה, מדעי-ההתנהגות והתקשורת, להוסיף למידה ותירגול של שפה זו במערכי-השיעורים. בשיעורים אלה מסבירים המרצים את שפת-הגוף כפעולה אינסטינקטיבית וטבעית ומלמדים לפרש אותה, אך עם זאת, מאמנים כיצד להשתמש בשפת-גוף מלאכותית ומזוייפת כך שתראה חוזק. לדעתם, אימוץ שפת-גוף מלאכותית זו, מחזק את המשתמש בה.

QUESTIONS

Marks

(a) According to the text, what does body language reveal about a person that verbal language may not? **2**

- _____
- _____

(b) Why do academic institutions offer the study of body language within certain courses and what skills are taught to students? **3**

8. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

טיולים מהלב / ש. גבע

עפים על פרפרים

המלצת-השבוע: טיול ל"גינת הפרפרים". מקום צנוע, צבעוני וקסום. חגיגת-אביב אמיתית.

מיקום: שפלת-החוף, 2 ק"מ צפונית ל'עמלים', בקצה הכביש.

למי מתאים: למשפחות, תלמידים, צלמים, וכל מי שהטבע נוגע בו, והוא אוהב לנגוע בטבע.

לא תפגשו כאן "ציידי-פרפרים" מוזרים המתרוצצים בין השיחים ורשתות-פרפרים בידיהם, שהרי הגעתם לגינה שהיא מקום גידולם וביתם של הפרפרים. זוכרים את הסיפור על 'הזחל הרעב'? יופי, אבל אל תנסו להאכיל את הזחלים כאן באוכל מהסופרמרקט, למרות שהם תמיד רעבים (מאוד!), הם אלרגיים לירקות מרוססים. כאן, בבית-הגידול שלהם, הם נהנים מצמחי-מאכל אורגניים הגדלים רק למענם, עד היותם לפרפרים.

מכאן המשיכו לחלקת-הפרחים עֵזי-הצבע והניחות, המספקת לפרפרים הבוגרים את שהם אוהבים, את הצוף המתוק, ומקום-סֵתֵר להטלת-ביצים.

טיילו להנאתכם בגינה, התידדו עם הפרפרים עצמם. אינכם מופרדים מהם על-ידי גדר-כלוב כמו בגן-חיות. אתם משוטטים איתם בין גביעי-הפרחים, צופים מקרוב ב"טקס-הכנפיים" הססגוני שלהם ומרגישים כאילו עפים איתם. היכוננו להפתעה נוספת: אתם מקבלים מקל צבעוני שקצהו טבול במי-סוכר וכך מושכים אליכם את הפרפרים קרוב קרוב! מותר לגעת!! ויותר מזה, טבלו אצבע במי-הסוכר, או אפילו את קצה-האף, והפרפר פשוט יתיישב לו עליכם.

אגב, ראיתם עכביש או לטאה? אלה אוכלי זחלים ופרפרים, הודיעו לאחראים.

הצלמים יצלמו, ההורים יתמוגגו, ואתם תרוויחו טיול נהדר, חופשיים כפרפרים.

QUESTIONS

Marks

(a) What must the owners of the Butterfly Garden do in order to ensure its continuation?

3

- _____
- _____
- _____

(b) What should visitors do and what should they avoid doing in the Butterfly Garden?

2

- _____
- _____

Part B (Question 9)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the stimulus text
- write text appropriate and relevant to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas
- manipulate language structures and vocabulary in Hebrew.

9. Read the text and then answer the question in approximately 150 words in HEBREW on page 7.

ה-מ-ס-ע-ד-ה

סוף סוף יש איפה לאכול / לשתות / להנות!

פתחנו עבורכם מסעדה כשרה חדשה לכל המשפחה. לא, זו אינה עוד מסעדות שנפתחת היום ותיסגר מחר, זוהי ה – מסעדה שלאחר שתבקרו בה פעם אחת תחזרו אליה שוב ושוב.

מה אנחנו מציעים?

אווירה שקטה לקפה של בוקר לפני תחילת 'המירוץ' היומי.

ארוחת-בוקר מרעננת ומפנקת עד שעות הבוקר המאוחרות.

מגוון ארוחות-צהריים שכולל גם ארוחות עיסקיות לבחירתכם.

וארוחות-הערב – זוהי החגיגה האמיתית: מנות נדיבות ועשירות היוצרות שילוב טעמים

חוויתי שלא מן העולם הזה! סיום הארוחה, הקינוחים, הינם יצירת-מופת מתוקה ועדינה המוגשת במינוח הנכון.

חטיפים ושתייה חמה או קלה – תוכלו להזמין בכל זמן.

המקום נעים, מרווח וממוזג. הכסאות המרופדים, השולחנות העגולים, מוסיקת-הרקע,

התאורה המרגיעה, ובעיקר שירות של מלצרים מקצועיים – מזמינים אתכם לבילוי איכותי.

התפריט המפתה מבוסס על חומרים ומצרכים הגדלים ומטופחים בחוות המקומיות.

הבישול הביתי יזכיר לכם את מטבחה של אמא, בתוספת 'נגיעה' אוסטרלית מודרנית.

אל תפספסו, בואו.

QUESTION

Your visit to the restaurant was a disappointing experience. Write an email to the restaurant, reviewing your visit and offering suggestions on possible improvements.

ביקורכם במסעדה זו היה חוויה מאכזבת. כתבו למסעדה אימייל הסוקר את ביקורכם זה והציעו להם כיצד יוכלו להשתפר.

Do not remove this page from the question booklet.

Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Hebrew Continuers Level

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--

Question 9



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2016 PUBLIC EXAMINATION

Hebrew

Continuers Level

Section 3: Writing in Hebrew (20 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in HEBREW.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Section 3 (Questions 10–12)

(20 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- demonstrate depth of treatment of information, ideas and/or opinions
 - write text appropriate and relevant to context, purpose and audience
 - structure and sequence information and ideas
 - manipulate language structures and vocabulary in Hebrew.
-

Answer ONE question from this section in approximately 250 words in HEBREW.

10. Write an imaginative story for a school magazine, which ends with the proverb 'If I am not for myself, who is for me? And if I am only for myself, what am I? And if not now, when?'

כיתבו לעיתון בית-הספר סיפור דמיוני אשר מסתיים בפתגם: 'אם אין אני לי, מי לי? וכשאני לעצמי, מה אני? ואם לא עכשיו, אימתי?'

11. You have participated in an original initiative at your school. Students from your Hebrew class have taught Hebrew to the non-Hebrew-speaking teachers. You are planning to meet with Year 10 students in order to share the initiative with them. Write the script of the speech that you will present to the students to inform them about the initiative and persuade them to get involved.

השתתפתם ביוזמה מקורית בבית ספרכם: תלמידי הכיתות לעברית מלמדים עברית את מורי בית-הספר שאינם דוברי עברית. אתם מתכננים להפגש עם תלמידי כיתה י' ולשתפם ביוזמה. כיתבו את הנאום אותו תשאו בפניהם כדי ליידע ולשכנע אותם לקחת חלק בתכנית בשנה הבאה.

12. Despite the 'selfie' (self-portrait photograph) being highly popular today, you are personally disappointed by its negative influence on meaningful social connections. Write a blog post sharing your experiences and thoughts on the topic with readers.

למרות שהסלפי (תיעוד עצמי) נהיה אופנתי ביותר כיום, אתם מאוכזבים באופן אישי מהשפעתו השלילית על קשרים חברתיים משמעותיים. כתבו בלוג בו אתם משתפים את הקוראים בנסיונכם ובמחשבותיכם בנושא.

You may make notes in this space.

Question Number:
